

| KONINKRIJK BELGIË                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FOD SOCIALE ZEKERHEID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | SPF SÉCURITÉ SOCIALE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Voorontwerp van wet tot invoering van een tijdelijke maatregel overbruggingsrecht naar aanleiding van het conflict tussen Rusland en Oekraïne.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Avant-projet de loi introduisant une mesure temporaire de droit passerelle suite au conflit entre la Russie et l'Ukraine.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| FILIP, Koning der Belgen,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | PHILIPPE, Roi des Belges,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,<br>Onze Groet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A tous, présents et à venir, Salut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Zelfstandigen,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et du Ministre des Indépendants,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ,</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS,</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| De Minister van Zelfstandigen is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het voorontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Le Ministre des Indépendants est chargé de présenter en notre nom à la Chambre des représentants l'avant-projet de loi dont la teneur suit :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>HOOFDSTUK 1. – Inleidende bepaling</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>CHAPITRE 1er. – Disposition introductive</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Artikel 1.</b> Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Article 1<sup>er</sup>.</b> La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>HOOFDSTUK 2. - Tijdelijke maatregel overbruggingsrecht naar aanleiding van het conflict tussen Rusland en Oekraïne.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>CHAPITRE 2. - Mesure temporaire de droit passerelle suite au conflit entre la Russie et l'Ukraine.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Art. 2. § 1.</b> De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op zelfstandigen, helpers en meewerkende echtgenoten, zoals bedoeld in respectievelijk artikel 3, 5quater, 6 en 7bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, voor zover ze voorlopige bijdragen verschuldigd zijn overeenkomstig de artikelen 12, §§ 1, 1bis of 1ter, of 12bis, § 2, of 13bis, § 2, 1°, 1° bis of 2°, van het voormelde koninklijk besluit in de periode waarvoor ze de tijdelijke maatregel vragen. | <b>Art. 2. § 1.</b> Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux travailleurs indépendants, aidants et conjoints aidants visés aux articles 3, 5quater, 6 et 7bis de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, pour autant qu'ils sont redevables des cotisations provisoires visées aux articles 12, §§ 1er, 1erbis ou 1erter, 12 bis, §2, ou 13bis, § 2, 1°, 1° bis ou 2° de l'arrêté royal précité pendant la période pour laquelle ils demandent la mesure temporaire.                        |
| <b>§ 2.</b> Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op de zelfstandigen en helpers, zoals bedoeld in respectievelijk artikel 3, 5quater en 6 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, voor zover ze, voorlopige bijdragen verschuldigd zijn overeenkomstig de artikelen 12, § 2, tweede, derde en vierde lid, of 12bis, § 1, 2. of 13, § 1, tweede, derde en vierde lid, in de periode waarvoor ze de tijdelijke maatregel vragen en voor zover de voorlopige bijdragen             | <b>§ 2.</b> Ces dispositions s'appliquent également aux travailleurs indépendants et aux aidants, visés aux articles 3, 5quater et 6 de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, pour autant qu'ils soient redevables de cotisations provisoires conformément aux articles 12, § 2, alinéas 2, 3 et 4, ou 12 bis § 1er, 2. ou 13 § 1er, alinéas 2, 3 et 4, pendant la période pour laquelle ils demandent la mesure temporaire, et pour autant que les cotisations provisoires soient au moins calculées |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>minstens berekend worden op de helft van het bedrag vermeld in artikel 12, § 1, tweede lid, eerste zin van het voormelde besluit.</p> <p>§ 3. De bepalingen van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen, die van toepassing zijn op de zelfstandigen bedoeld in artikel 4, 3° van voormelde wet, zijn van toepassing in de mate waarin de artikelen van deze wet er niet van afwijken.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>sur la moitié du montant mentionné à l'article 12 § 1er, alinéa 2, première phrase, de l'arrêté précité.</p> <p>§ 3. Les dispositions de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants, telles qu'elles s'appliquent aux travailleurs indépendants visés à l'article 4, 3°, de la loi précitée, s'appliquent dans la mesure où les articles de la présente loi n'y dérogent pas.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Art. 3. § 1.</b> De zelfstandigen, helpers en meewerkende echtgenoten, kunnen aanspraak maken het volledige maandelijkse bedrag bedoeld in artikel 10, § 1, van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen, voor de kalendermaand waarin aan de volgende cumulatieve voorwaarden voldaan is:</p> <p>1° de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot wordt, onafhankelijk van zijn wil, rechtstreeks getroffen in de uitoefening van zijn zelfstandige activiteit door het conflict tussen Rusland en Oekraïne;</p> <p>2° de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot kan aantonen dat voor de kalendermaand voorafgaand aan de kalendermaand waarop de aanvraag betrekking heeft, zijn activiteit een omzetverlies kent van minstens 40 % in vergelijking met dezelfde kalendermaand van het refertejaar 2019 en dat dit omzetverlies een duidelijk en rechtstreeks oorzakelijk verband heeft met het conflict tussen Rusland en Oekraïne;</p> <p>3° de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot moet zijn wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen voor minstens vier kwartalen tijdens het tijdvak van zestien kwartalen dat voorafgaat aan de eerste dag van het kwartaal dat volgt op het kwartaal van de kalendermaand waarop de aanvraag betrekking heeft effectief betaald hebben. Indien de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot zijn verzekeringsplicht in het kader van het koninklijk besluit nr. 38 slechts kan bewijzen gedurende de twaalf kwartalen die onmiddellijk voorafgaan aan de eerste dag van het kwartaal dat volgt op het kwartaal van de kalendermaand waarop de aanvraag betrekking heeft of minder, volstaat het dat hij zijn wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen voor minstens twee kwartalen effectief betaald heeft;</p> <p>4° De zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot mag voor dezelfde kalendermaand</p> | <p><b>Art. 3.</b> Les travailleurs indépendants, les aidants et les conjoints aidants peuvent prétendre au montant mensuel complet visé à l'article 10, § 1er, de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants pour le mois civil au cours duquel ils répondent aux conditions cumulatives suivantes :</p> <p>1° le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant est directement affecté, indépendamment de sa volonté, dans l'exercice de son activité indépendante par le conflit entre la Russie et l'Ukraine ;</p> <p>2° le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant peut démontrer que, pour le mois civil précédant le mois civil sur lequel porte la demande, son activité connaît une diminution d'au moins 40 % du chiffre d'affaires par rapport au même mois civil de l'année de référence 2019 et que cette diminution du chiffre d'affaires a un lien causal clair et direct avec le conflit entre la Russie et l'Ukraine ;</p> <p>3° le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant doit avoir effectivement payé ses cotisations provisoires légalement dues pour au moins quatre trimestres pendant la période de seize trimestres qui précède le premier jour du trimestre suivant le trimestre du mois civil sur lequel porte la demande. Si le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant ne peut prouver son assujettissement dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 qu'au cours des 12 trimestres précédant immédiatement le premier jour du trimestre du mois civil sur lequel porte la demande ou moins, il suffit qu'il ait effectivement payé ses cotisations provisoires légalement dues pendant au moins deux trimestres ;</p> <p>4° Le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant ne bénéficie pas pour le même</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| geen andere financiële uitkering in het kader van eender welke maatregel overbruggingsrecht genieten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | mois d'une autre prestation financière dans le cadre de toute mesure de droit passerelle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| De zelfstandigen en helpers bedoeld in het vorige lid kunnen het in het vorige lid bedoelde bedrag slechts cumuleren met een of meerdere andere vervangingsinkomens voor zover de som van het bedrag bedoeld in het vorige lid en de andere vervangingsinkomens niet meer bedraagt dan het bedrag bedoeld in artikel 10, § 1, van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen. Ingeval van overschrijding wordt het bedrag bedoeld in het vorige lid verminderd ten belope van deze overschrijding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Les travailleurs indépendants et les aidants visés à l'alinéa précédent ne peuvent cumuler le montant qui y est visé qu'avec un ou plusieurs autres revenus de remplacement, pour autant que la somme du montant visé à l'alinéa précédent et les autres revenus de remplacement ne dépasse pas le montant visé à l'article 10, § 1 <sup>er</sup> , de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants. En cas de dépassement, le montant visé à l'alinéa précédent sera réduit à concurrence de ce dépassement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Art. 4. § 1.</b> Voor de toepassing van de artikelen van deze wet en in afwijking van artikel 7, § 3, van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen, wordt er geen rekening gehouden met de financiële uitkeringen die de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenote reeds in het verleden heeft genoten krachtens het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen en zijn uitvoeringsbesluiten, krachtens de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen en haar uitvoeringsbesluit en krachtens de wet van 23 maart 2020 tot wijziging van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen en tot invoering van tijdelijke maatregelen in het kader van COVID-19 ten gunste van zelfstandigen.</p> <p>Bovendien zal de financiële uitkering die overeenkomstig deze wet wordt toegekend, niet in rekening worden gebracht bij het bepalen van de maximale duur van het overbruggingsrecht in toepassing van artikel 7, § 3, van de voormelde wet van 22 december 2016.</p> <p>§ 2. Voor de toepassing van deze wet zijn de voorwaarden bedoeld in artikel 5 van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen, niet van toepassing.</p> <p>§ 3. Het behoud van de sociale rechten, zoals bedoeld in artikel 3, 2°, van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen, is niet van toepassing.</p> | <p><b>Art. 4. § 1<sup>er</sup>.</b> Pour l'application des articles visés à la présente loi et par dérogation à l'article 7, § 3, de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants, il n'est pas tenu compte des prestations financières que le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant visé à l'article 3 a déjà perçues dans le passé en vertu de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants et de ses arrêtés d'exécution, en vertu de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit de passerelle en faveur des travailleurs indépendants et de son arrêté d'exécution et en vertu de la loi du 23 mars 2020 modifiant la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants et introduisant les mesures temporaires dans le cadre du COVID-19 en faveur des travailleurs indépendants.</p> <p>En outre, la prestation financière octroyée conformément à la présente loi ne sera pas prise en compte lors de la détermination de la durée maximale du droit passerelle en application de l'article 7, § 3, de la loi précitée du 22 décembre 2016.</p> <p>§ 2. Pour l'application de la présente loi, les conditions visées à l'article 5 de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants, ne s'appliquent pas.</p> <p>§ 3. Le maintien des droits sociaux, visé à l'article 3, 2°, de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants, n'est pas applicable.</p> |



|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
|                              |                             |
| Met 's Lands zegel gezegeld: | Scellé du sceau de l'Etat : |
|                              |                             |
| De Minister van Justitie,    | Le Ministre de la Justice,  |
|                              |                             |
| Vincent VAN QUICKENBORNE     | Vincent VAN QUICKENBORNE    |

| KONINKRIJK BELGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Voorontwerp van wet tot invoering van een tijdelijke maatregel overbruggingsrecht naar aanleiding van het conflict tussen Rusland en Oekraïne</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Avant-projet de loi introduisant une mesure temporaire de droit passerelle suite au conflit entre la Russie et l'Ukraine.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Memorie van toelichting</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Exposé des motifs</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Algemene toelichting</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Commentaire général</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Deze maatregel betreft een tijdelijke maatregel ter ondersteuning van alle zelfstandigen, helpers en meewerkende echtgenoten, die, als gevolg van het conflict tussen Rusland en Oekraïne, geconfronteerd worden met een aanzienlijke daling van hun omzetcijfer en hun inkomsten en dit ongeacht de sector waarin zij actief zijn. Deze maatregel behelst de toekenning van een financiële uitkering overbruggingsrecht voor zelfstandigen die een omzetsdaling van minstens 40% aantonen.</p> <p>Het gaat om zelfstandigen in hoofdberoep, helpers en meewerkende echtgenoten. Komen eveneens in aanmerking: de zelfstandigen in bijberoep, de student-zelfstandigen en de zelfstandigen die de toepassing genieten van artikel 37 ARS wiens wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen minstens gelijk zijn aan de minimumbijdrage van een zelfstandige in hoofdberoep, alsook de zelfstandigen beoogd door artikel 13, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38, die de wettelijke pensioenleeftijd bereikt hebben maar die hun voorwaardelijk pensioen niet/nog niet opgenomen hebben (code Y) en op basis van hun referte-inkomen van N-3 wettelijke voorlopige bijdragen verschuldigd zijn die minstens gelijk zijn aan de minimumbijdrage van een zelfstandige in hoofdberoep.</p> <p>Er wordt voorzien in een halve uitkering voor zelfstandigen in bijberoep wiens wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen berekend worden op een referte-inkomen van N-3 dat zich situeert tussen 7.329,22 euro en 14.658,44 euro</p> | <p>Cette mesure concerne une mesure de soutien temporaire pour tous les travailleurs indépendants, les aidants et les conjoints aidants qui, en raison du conflit entre la Russie et l'Ukraine, sont confrontés à une perte considérable de chiffre d'affaires et de revenus et ce, quel que soit le secteur dans lequel ils sont actifs. Cette mesure prévoit l'octroi d'une prestation financière de droit passerelle pour les travailleurs indépendants qui démontrent une perte du chiffre d'affaires d'au moins 40%.</p> <p>Il s'agit des indépendants à titre principal, des aidants, conjoints aidants. Entrent également en considération les travailleurs indépendants à titre complémentaire, les étudiants-indépendants et les travailleurs indépendants qui bénéficient de l'application de l'article 37 RGS dont les cotisations provisoires légalement dues sont au moins égales aux cotisations minimales des travailleurs indépendants à titre principal, ainsi que les travailleurs indépendants visés à l'article 13, § 1er, deuxième alinéa de l'arrêté royal n°38, qui ont atteint l'âge légal de la retraite et qui ne prennent pas/n'ont pas pris leur pension conditionnelle (code Y), et qui, sur la base de leurs revenus de référence en N-3 sont redevables de cotisations provisoires légales au moins égales aux cotisations minimales des travailleurs indépendants à titre principal.</p> <p>La possibilité d'octroi d'une demi prestation financière s'applique aux travailleurs indépendants à titre complémentaire dont les cotisations provisoires légalement dues sont calculées sur un revenu de référence N-3</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>en de "actieve gepensioneerde" zelfstandigen die al dan niet een pensioen genieten en wiens wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen berekend worden op een referte-inkomen van N-3 dat hoger is dan 7.329,22 euro, alsook de student-zelfstandigen wiens wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen berekend worden op een referte-inkomen van N-3 dat zich situeert tussen 7.329,22 euro en 14.658,44 euro en de zelfstandigen die de toepassing van artikel 37 ARS genieten wiens wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen berekend worden op een referte-inkomen van N-3 dat zich situeert tussen 7.329,22 euro en 7.678,69 euro.</p> <p>Om in aanmerking te komen, moeten zij volgende cumulatieve voorwaarden vervullen:</p> <p>1) De zelfstandige moet rechtstreeks en onafhankelijk van zijn wil getroffen worden in de uitoefening van zijn zelfstandige activiteit door het conflict tussen Rusland en Oekraïne.</p> <p>2) De zelfstandige moet in de kalendermaand voorafgaand aan de kalendermaand waarvoor de financiële uitkering wordt aangevraagd, aantonen dat er een omzetsdaling van 40% is ten opzichte van dezelfde kalendermaand tijdens het refertejaar 2019. Dit wil bijvoorbeeld zeggen, dat voor een aanvraag ingediend voor de maand mei 2022, er een omzetsdaling van 40% moet zijn in de maand april 2022 ten opzichte van de maand april 2019.</p> <p>Voor zelfstandigen die nog niet actief waren in de betrokken kalendermaand in 2019 (starters), kan er rekening worden gehouden met de eerstvolgende volledige kalendermaand.</p> <p>Concreet moet de zelfstandige in zijn aanvraag duidelijk het omzetverlies van 40% aangeven, alsook het duidelijke en rechtstreeks oorzakelijk verband tussen het omzetverlies enerzijds en het conflict tussen Rusland en Oekraïne anderzijds. Dit oorzakelijk verband is bijvoorbeeld aannemelijk in geval van het (totaal/substantieel) gebrek aan grondstoffen of onderbrekingen in de aanvoerketen als gevolg van de opgelegde sancties/het handelsembargo, in geval van het wegvallen van (een substantieel deel van) de afzetmarkt of in het geval van een handelsrelatie die rechtstreeks getroffen wordt door de opgelegde sancties/het handelsembargo. De zelfstandige dient de nodige bewijsstukken hiervan, alsook van de omzetsdaling, bij zijn aanvraag te voegen (bij voorkeur een voorlopige raming of definitief attest van de boekhouder)</p> | <p>compris entre 7.329,22 euros et 7.329,22 euros et aux travailleurs indépendants «pensionnés actifs» qu'ils perçoivent ou non une pension et dont les cotisations provisoires légalement dues sont calculées sur base d'un revenu de référence en N-3 supérieur à 7.329,22 euros, ainsi qu'aux étudiants indépendants dont les cotisations provisoires légalement dues sont calculées sur un revenu de référence N-3 compris entre 7.329,22 euros et 14.658,44 euros et les travailleurs indépendants qui bénéficient de l'application de l'article 37 RGS dont les cotisations provisoires légalement dues sont calculées sur un revenu de référence N-3 compris entre 7.329,22 euros et 7.678,69 euros.</p> <p>Pour entrer en ligne de compte, ils doivent remplir les conditions cumulatives suivantes :</p> <p>1) Le travailleur indépendant doit être directement et indépendamment de sa volonté affecté dans l'exercice de son activité indépendante par le conflit entre la Russie et l'Ukraine.</p> <p>2) Le travailleur indépendant doit démontrer une diminution de 40% du chiffre d'affaires au cours du mois civil précédent celui pour lequel la prestation financière est demandée par rapport au même mois civil de l'année de référence 2019. Cela signifie, par exemple, que pour une demande introduite pour le mois de mai 2022, il doit y avoir une diminution de 40% du chiffre d'affaires au mois d'avril 2022 par rapport au mois d'avril 2019.</p> <p>En ce qui concerne les travailleurs indépendants qui n'étaient pas encore actifs lors du mois civil concerné de 2019 (starters), le premier mois entier suivant le mois civil peut être pris en considération.</p> <p>Concrètement, le travailleur indépendant doit clairement démontrer la baisse du chiffre d'affaires de 40% ainsi qu'un lien causal clair et direct entre la diminution du chiffre d'affaires, d'une part, et le conflit entre la Russie et l'Ukraine, d'autre part. Ce lien de causalité est par exemple envisageable en cas de pénurie (totale/substantielle) de matières premières ou des interruptions dans la chaîne d'approvisionnement à la suite des sanctions/d'un embargo commercial imposé, en cas de perte (d'une partie substantielle) de débouchés (sur le marché) ou dans le cas d'une relation commerciale directement affectée par les sanctions/embargos commerciaux imposés. Le travailleur indépendant doit joindre à sa demande les pièces justificatives nécessaires pour étayer ce qui précède et la perte de chiffre</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>met het oog op de nodige controles. Deze controles zullen in de eerste plaats gebeuren door de sociale-verzekeringsfondsen aan de hand van de onmiddellijk te controleren voorwaarden op het ogenblik van de aanvraag en, in de tweede plaats, a posteriori aan de hand van met name de officiële fiscale gegevens die per kwartaal beschikbaar zijn. Op die manier wordt elk aanvraagdossier onderworpen aan een dubbele controle.</p>                                                                       | <p>d'affaires (de préférence une estimation provisoire ou une attestation définitive du comptable) aux fins de permettre les contrôles nécessaires. Dans un premier temps, ces contrôles seront effectués par les caisses d'assurances sociales sur base des conditions vérifiables immédiatement au moment de la demande et, dans un second temps, a posteriori sur la base notamment des données fiscales officielles disponibles trimestriellement. Ainsi, chaque dossier de demande fera l'objet d'une double vérification.</p> |
| <p>Om bovendien misbruik tegen te gaan, zullen de ingestelde controles a posteriori, desgevallend, aanleiding kunnen geven tot de toepassing van artikel 233 van het Sociaal Strafwetboek.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Par ailleurs, pour lutter contre les abus, les contrôles a posteriori mis en place pourront donner lieu, le cas échéant, à l'application de l'article 233 du Code Pénal social.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>3) De zelfstandige moet zijn wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen daadwerkelijk betaald hebben gedurende ten minste vier van de zestien kwartalen voorafgaand aan het kwartaal van de aanvraag. Een uitzondering wordt voorzien voor "startende" zelfstandigen die nog maar twaalf kwartalen of minder zijn onderworpen aan het sociaal statuut. Voor hen volstaat het dat zij hun wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen daadwerkelijk hebben betaald gedurende ten minste twee kwartalen.</p> | <p>3) Le travailleur indépendant doit avoir effectivement payé ses cotisations provisoires légalement dues pendant au moins quatre des seize trimestres précédents le trimestre de la demande. Une exception est prévue pour les travailleurs indépendants « starters » qui ne sont assujettis au statut social que depuis 12 trimestres ou moins. Pour eux, il suffit qu'ils aient effectivement payés leurs cotisations provisoires légalement dues pendant au moins deux trimestres.</p>                                         |
| <p>4) Tenslotte mag de zelfstandige gedurende diezelfde kalendermaand niet reeds de financiële uitkering genieten in toepassing van het klassieke overbruggingsrecht of één van de luiken van de tijdelijke crisismaatregelen overbruggingsrecht.</p>                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>4) Enfin, au cours du même mois civil, le travailleur indépendant concerné ne peut pas déjà bénéficier de la prestation financière applicable en vertu du droit passerelle classique, ou d'un volet des mesures temporaires de crise de droit passerelle.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Er wordt tevens in een cumulafand voorzien. Indien de zelfstandigen (potentieel) andere vervangingsinkomens genieten, mag de som van deze laatsten en de financiële uitkering overbruggingsrecht in het kader van deze tijdelijke maatregel het cumulafand dat overeenstemt met het toepasselijke bedrag van de financiële uitkering overbruggingsrecht niet overschrijden.</p>                                                                                                                               | <p>Un plafond de cumul est également introduit. Si les travailleurs indépendants bénéficient (potentiellement) d'autres revenus de remplacement, la somme de ces derniers avec la prestation financière de droit passerelle dans le cadre de cette mesure temporaire ne peut dépasser le plafond de cumul correspondant au montant applicable de la prestation financière de droit passerelle.</p>                                                                                                                                  |
| <p>De bepalingen van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen, die van toepassing zijn op de zelfstandigen bedoeld in artikel 4, 3° van voormelde wet (de derde pijler in het klassieke overbruggingsrecht), zijn van toepassing op deze maatregel voor zover dit wetsvoorstel er niet van afwijkt.</p>                                                                                                                                            | <p>Les dispositions de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants, telles qu'elles s'appliquent aux travailleurs indépendants visés à l'article 4, 3°, de la loi précitée (le troisième pilier du droit passerelle classique), s'appliquent à la présente mesure dans la mesure où cette proposition de loi n'y déroge pas.</p>                                                                                                                                              |
| <p>Bij het toekenning van de financiële uitkering in het kader van deze tijdelijke maatregel wordt er</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Pour l'octroi de la prestation financière dans le cadre de cette mesure temporaire, il n'est pas</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>geen rekening gehouden met de financiële uitkeringen die de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenote reeds in het verleden heeft genoten krachtens het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen en zijn uitvoeringsbesluiten, krachtens de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen en haar uitvoeringsbesluit en krachtens de wet van 23 maart 2020 tot wijziging van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen en tot invoering van tijdelijke maatregelen in het kader van COVID-19 ten gunste van zelfstandigen.</p> <p>Bovendien zal de financiële uitkering niet in rekening worden gebracht bij het bepalen van de maximale duur van het overbruggingsrecht in toepassing van artikel 7, § 3, van de wet van 22 december 2016.</p> <p>Het behoud van de sociale rechten, zoals bedoeld in artikel 3, 2°, van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen, is tenslotte niet van toepassing.</p> <p>De aanvraag moet, op straffe van verval, ingediend worden ten laatste binnen het tweede kwartaal volgend op het kwartaal waarin de periode ligt waarvoor de aanvraag wordt gedaan.</p> <p>Dit wetsvoorstel voorziet een machtiging aan de Koning om het bedrag van de financiële uitkering, het percentage van de omzetsdaling te wijzigen, alsook de toepassing van de maatregel te verlengen in de tijd.</p> <p>Er zal een evaluatie gemaakt tegen 31 juli 2022 worden van de "tijdelijke maatregel overbruggingsrecht naar aanleiding van het conflict tussen Rusland en Oekraïne", waarbij gekeken wordt naar de belangrijkste redenen waarom zelfstandigen deze tijdelijk maatregel aangevraagd en verkregen hebben en voor welk percentage aan omzetverlies.</p> | <p>tenu compte des prestations financières que le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant a déjà perçues dans le passé en vertu de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants et de ses arrêtés d'exécution, en vertu de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit de passerelle en faveur des travailleurs indépendants et de son arrêté d'exécution et en vertu de la loi du 23 mars 2020 modifiant la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants et introduisant les mesures temporaires dans le cadre du COVID-19 en faveur des travailleurs indépendants.</p> <p>En outre, la prestation financière ne sera pas prise en compte lors de la détermination de la durée maximale du droit passerelle en application de l'article 7, § 3, de la loi du 22 décembre 2016.</p> <p>Enfin, le maintien des droits sociaux, visé à l'article 3, 2°, de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants, n'est pas applicable.</p> <p>La demande doit être introduite, sous peine de forclusion, au plus tard pendant le deuxième trimestre suivant le trimestre au cours duquel se trouve la période pour laquelle la demande est faite.</p> <p>La présente proposition loi prévoit une délégation au Roi pour modifier le montant de la prestation financière et le pourcentage de la chute du chiffre d'affaires, ainsi que pour prolonger la période d'application de la mesure dans le temps.</p> <p>Une évaluation « de la mesure temporaire de droit passerelle suite au conflit entre la Russie et l'Ukraine » sera réalisée au 31 juillet 2022, en examinant les principales raisons pour lesquelles les indépendants ont demandé et obtenu cette mesure temporaire et pour quel pourcentage de perte de chiffre d'affaires.</p> |
| <b>ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>COMMENTAIRES DES ARTICLES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>HOOFDSTUK 1. – Inleidende bepaling</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>CHAPITRE 1er. – Disposition introductive</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Art. 1.</b> Dit artikel bepaalt de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Art. 1<sup>er</sup>.</b> Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><u>HOOFDSTUK 2. - Tijdelijke maatregel overbruggingsrecht naar aanleiding van het conflict tussen Rusland en Oekraïne.</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b><u>CHAPITRE 2. - Mesure temporaire de droit passerelle suite au conflit entre la Russie et l'Ukraine.</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Art. 2.</b> Artikel 2 bepaalt het personeel toepassingsgebied van de tijdelijke maatregel en stelt dat de bepalingen van de wet van 22 december 2016 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen, die van toepassing zijn op de zelfstandigen bedoeld in artikel 4, 3° van voormelde wet (de derde pijler van het klassieke overbruggingsrecht), van toepassing zijn in de mate waarin deze wet er niet van afwijkt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Art. 2.</b> L'article 2 stipule le champ d'application personnel de la mesure temporaire en stipule que les dispositions de la loi du 22 décembre 2016 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants, telles qu'elles s'appliquent aux travailleurs indépendants visés à l'article 4, 3°, de la loi précitée (le troisième pilier du droit passerelle classique), s'appliquent dans la mesure où cette loi n'y déroge pas.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 3.</b> Artikel 3 bepaalt de voorwaarden waaronder een zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot de (halve) financiële uitkering in het kader van de tijdelijke maatregel kan genieten.<br><br>Indien zij (potentieel) andere vervangingsinkomens genieten, mag de som van deze laatsten en de financiële uitkering overbruggingsrecht het cumulpafond dat overeenstemt met het toepasselijke bedrag van de financiële uitkering overbruggingsrecht niet overschrijden.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Art. 3.</b> L'article 3 détermine les conditions dans lesquelles un travailleur indépendant, un aidant ou un conjoint aidant peut bénéficier de la (moitié de la) prestation financière dans le cadre de la mesure temporaire.<br><br>S'ils bénéficient (potentiellement) d'autres revenus de remplacement, la somme de ces derniers avec la prestation financière de droit passerelle ne peut dépasser le plafond de cumul correspondant au montant applicable de la prestation financière de droit passerelle.                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Art. 4.</b> Artikel 4 bepaalt in welke mate de bepalingen in het kader van de nieuwe tijdelijke maatregel afwijken van de bepalingen van het klassieke overbruggingsrecht.<br><br>Zo wordt de financiële uitkering in het kader van de tijdelijke maatregel niet in rekening gebracht bij het bepalen van de maximale duur van het overbruggingsrecht in toepassing van artikel 7, § 3, van de wet van 22 december 2016.<br><br>De voorwaarden opgenomen in artikel 5, § 1, van de wet van 22 december 2016 zijn niet van toepassing, aangezien de voorwaarden voor de tijdelijke maatregel zijn opgenomen in deze wet.<br><br>Het behoud van de sociale rechten, zoals bedoeld in artikel 3, 2°, van de wet van 22 december 2016, is tenslotte niet van toepassing. | <b>Art. 4.</b> L'article 4 détermine dans quelle mesure les dispositions de la nouvelle mesure temporaire dérogent aux dispositions du droit passerelle classique.<br><br>La prestation financière dans le cadre de la nouvelle mesure temporaire ne sera pas prise en compte lors de la détermination de la durée maximale du droit passerelle en application de l'article 7, § 3, de la loi du 22 décembre 2016.<br><br>Les conditions reprises dans l'article 5, § 1er, de la loi du 22 décembre 2016 ne s'appliquent pas, puisque les conditions de la mesure temporaire sont reprises dans la présente loi.<br><br>Enfin, le maintien des droits sociaux, visé à l'article 3, 2°, de la loi du 22 décembre 2016, n'est pas applicable. |
| <b><u>HOOFDSTUK 3. – Inwerkingtreding</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b><u>CHAPITRE 3. – Entrée en vigueur</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 5.</b> Artikel 5 bepaalt dat deze wet van toepassing is in de periode van 1 april 2022 tot en met 30 juni 2022.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Art. 5.</b> L'article 5 précise que cette loi est applicable pendant la période du 1 <sup>er</sup> avril 2022 jusqu'au 30 juin 2022.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Er wordt tevens in dit wetsvoorstel een machtiging aan de Koning voorzien om:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) het bedrag van de financiële uitkering aan te passen;</li> <li>2) het percentage inzake omzetsdaling aan te passen en</li> <li>3) de toepassing van de maatregel te verlengen in de tijd.</li> </ol> | <p>Enfin, la proposition de loi prévoit également une délégation au Roi pour ;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) adapter le montant de la prestation financière ;</li> <li>2) adapter le pourcentage de la chute du chiffre d'affaires et</li> </ol> <p>prolonger la période d'application de la mesure dans le temps.</p> |
| <p><b>Art. 6.</b> Artikel 6 bepaalt dat deze wet uitwerking heeft met ingang van 1 april 2022.</p>                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>Art. 6.</b> L'article 6 précise que cette loi produit ses effets le 1er avril 2022.</p>                                                                                                                                                                                                                                          |